



The Time Machine

German Short Story

**Master a language
for free with Ablas**

- ✓ 1500+ words in 7 languages
- ✓ Level up with fun games
- ✓ Browse stories and conversations



Story

English	German
The thing the Time Traveller held in his hand was a glittering metallic framework, scarcely larger than a small clock, and very delicately made.	Das Ding, das der Zeitreisende in der Hand hielt, war ein glitzerndes Metallgerüst, kaum größer als eine kleine Uhr und sehr zart gefertigt.
He took one of the small octagonal tables that were scattered about the room, and put it in front of the fire.	Er nahm einen der kleinen achteckigen Tische, die über den Raum verstreut waren, und stellte ihn vor das Feuer.
On this table he placed the mechanism.	Auf diesen Tisch legte er den Mechanismus.
Then he drew up a chair, and sat down.	Dann zog er einen Stuhl heran und setzte sich hin.
The only other object on the table was a small shaded lamp, the bright light of which fell upon the model.	Der einzige andere Gegenstand auf dem Tisch war eine kleine Schirmlampe, deren helles Licht auf das Modell fiel.
There were also perhaps a dozen candles around the room, two in brass candlesticks upon the mantel and several in sconces, so that the room was brilliantly illuminated.	Es gab auch vielleicht ein Dutzend Kerzen im Raum, zwei in Messingleuchtern auf dem Kaminsims und mehrere in Wandlampen, so dass der Raum hell erleuchtet war.
I sat in a low armchair near the fire, and I drew this forward so as to be almost between the Time Traveller and the fireplace.	Ich saß in einem niedrigen Sessel in der Nähe des Feuers, den ich so weit nach vorne zog, dass ich fast zwischen dem Zeitreisenden und dem Kamin zu sein.
Filby sat behind him, looking over his shoulder.	Filby saß hinter ihm und schaute ihm über die Schulter.

English	German
The Medical Man and the Provincial Mayor watched him from the right, the Psychologist from the left.	Der Mediziner und der Provinzbürgermeister beobachteten ihn von rechts, der Psychologe von links.
The Time Traveller looked at us, and then at the mechanism.	Der Zeitreisende sah uns an und dann den Mechanismus.
"Well?" said the Psychologist.	"Nun?", sagte der Psychologe.
"This is only a model," said the Time Traveller, resting his elbows upon the table and pressing his hands together.	"Das ist nur ein Modell", sagte der Zeitreisende, stützte seine Ellbogen auf den Tisch und presste seine Hände zusammen.
"It is my plan for a machine to travel through time."	"Es ist mein Plan für eine Maschine, die durch die Zeit reist."
"You will notice that it looks askew, and that there is an odd twinkling appearance about this bar, as though it was in some way unreal."	"Sie werden bemerken, dass es schief aussieht und dass dieser Balken ein seltsames Funkeln hat, als wäre er irgendwie unwirklich."
He pointed to the part with his finger.	Er zeigte mit seinem Finger auf das Teil.
"Also, here is one little white lever, and here is another."	"Außerdem ist hier ein kleiner weißer Hebel, und hier ist noch einer."
The Medical Man got up out of his chair and peered into the thing.	Der Mediziner stand von seinem Stuhl auf und schaute in das Ding hinein.
"It's beautifully made," he said.	"Es ist wunderschön gemacht", sagte er.
"It took two years to make," retorted the Time Traveller.	"Es hat zwei Jahre gedauert, es zu machen", erwiderte der Zeitreisende.

English	German
<p>"Now I want you clearly to understand that this lever, when pressed, sends the machine gliding into the future, and this other one reverses the motion."</p>	<p>"Jetzt möchte ich, dass Sie klar verstehen, dass dieser Hebel, wenn er gedrückt wird, die Maschine in die Zukunft gleiten lässt, und dieser andere die Bewegung umkehrt."</p>
<p>There was a minute's pause perhaps.</p>	<p>Es gab vielleicht eine Minute Pause.</p>
<p>Then the Time Traveller reached towards the lever.</p>	<p>Dann griff der Zeitreisende zum Hebel.</p>
<p>"No," he said suddenly. "Lend me your hand."</p>	<p>"Nein", sagte er plötzlich. "Geben Sie mir Ihre Hand."</p>
<p>And turning to the Psychologist, he took that individual's hand in his own, so that it was the Psychologist himself who sent the model on its voyage.</p>	<p>Und als er sich dem Psychologen zuwandte, nahm er die Hand dieses Individuums in seine eigene, so dass es der Psychologe selbst war, der das Modell auf seine Reise schickte.</p>
<p>We all saw the lever turn. I am absolutely certain there was no trickery.</p>	<p>Wir alle sahen, wie sich der Hebel drehte. Ich bin mir absolut sicher, dass es keine Tricks gab.</p>
<p>There was a breath of wind, and the lamp flame jumped.</p>	<p>Es gab einen Windhauch, und die Lampenflamme sprang.</p>
<p>One of the candles on the mantel was blown out, and the little machine suddenly swung round, became indistinct, was seen as a ghost for a second perhaps; and it was gone!</p>	<p>Eine der Kerzen auf dem Kaminsims wurde ausgeblasen, und die kleine Maschine schwenkte plötzlich herum, wurde undeutlich, war vielleicht eine Sekunde lang wie ein Geist zu sehen; und dann war sie weg!</p>
<p>Except for the lamp, the table was bare.</p>	<p>Bis auf die Lampe war der Tisch kahl.</p>

Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/>	English	German
<input type="checkbox"/>	time	Zeit (<i>f</i>)
<input type="checkbox"/>	room	Zimmer (<i>n</i>)
<input type="checkbox"/>	armchair	Sessel (<i>m</i>)
<input type="checkbox"/>	year	Jahr (<i>n</i>)